

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Словении
о порядке реализации Соглашения между Российской Федерацией и
Европейским сообществом о реадмиссии от 25 мая 2006 г.

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Словении, именуемые в дальнейшем Сторонами,
желая создать необходимые условия, предусмотренные статьей 20 Соглашения между Российской Федерацией и Европейским сообществом о реадмиссии от 25 мая 2006 г. (далее – Соглашение),
согласились о нижеследующем:

Статья 1
Компетентные органы

1. Компетентными органами, ответственными за реализацию положений Соглашения, являются

от Российской Стороны:

Федеральная миграционная служба – центральный компетентный орган;

Министерство иностранных дел Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

от Словенской Стороны:

Министерство внутренних дел Республики Словении, Полиция – центральный компетентный орган.

2. Об изменениях, касающихся компетентных органов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

3. В целях реализации положений Соглашения и настоящего Исполнительного протокола центральные компетентные органы взаимодействуют между собой непосредственно, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Исполнительным протоколом.

4. В целях реализации настоящего Исполнительного протокола центральные компетентные органы в течение 30 календарных дней с даты подписания настоящего Исполнительного протокола сообщают друг другу по дипломатическим каналам свои контактные данные.

5. В дальнейшем о любых изменениях своих контактных данных центральные компетентные органы незамедлительно сообщают друг другу непосредственно.

Статья 2

Порядок направления ходатайства о реадмиссии и ответа на него

1. Ходатайство о реадмиссии, составленное в соответствии со статьей 7 Соглашения, направляется центральным компетентным органом запрашивающей Стороны центральному компетентному органу запрашиваемой Стороны в сроки, установленные пунктом 1 статьи 11 Соглашения, посредством почтовой связи или с курьером.

2. Ответ на ходатайство о реадмиссии направляется в центральный компетентный орган запрашивающей Стороны центральным компетентным органом запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером и дополнительно при необходимости при помощи технических средств передачи информации в сроки, установленные пунктом 2 статьи 11 Соглашения.

3. Передача персональных данных, включаемых запрашивающей Стороной в ходатайства о реадмиссии, осуществляется в соответствии со статьей 17 Соглашения.

Статья 3

Иные документы

1. Если, по мнению запрашивающей Стороны, иные документы, не предусмотренные приложениями 2 - 5 к Соглашению, могут иметь существенное значение для определения гражданской принадлежности лица, подлежащего реадмиссии, либо установления оснований для реадмиссии граждан третьих государств или лиц без гражданства, такие документы могут быть также приложены к ходатайству о реадмиссии, направляемому запрашиваемой Стороне.

2. Вопрос о возможности принятия во внимание документов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, при рассмотрении ходатайства о реадмиссии решается запрашиваемой Стороной.

Статья 4

Собеседование

1. При невозможности предоставления запрашивающей Стороной ни одного из документов, предусмотренных приложениями 2 и 3 к Соглашению, запрашиваемая Сторона по запросу запрашивающей Стороны, включенному в пункт «D» ходатайства о реадмиссии, проводит собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии.

2. Основная обязанность по проведению собеседования возлагается на представителей центрального компетентного органа в дипломатическом

представительстве или консульском учреждении государства запрашиваемой Стороны в государстве запрашивающей Стороны.

3. В случае отсутствия представителя центрального компетентного органа, указанного в пункте 2 настоящей статьи, собеседование проводится сотрудниками дипломатического представительства или консульского учреждения государства запрашиваемой Стороны в государстве запрашивающей Стороны.

4. Центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткие сроки, но не позднее 10 календарных дней с даты получения ходатайства о реадмиссии с включенным в него запросом об организации собеседования уведомляет центральный компетентный орган запрашивающей Стороны о его результатах. При этом сроки рассмотрения указанного ходатайства о реадмиссии начинают исчисляться с даты направления центральным компетентным органом государства запрашиваемой Стороны информации о результатах собеседования.

5. Если по результатам собеседования принадлежность лица, подлежащего реадмиссии, к гражданству государства запрашиваемой Стороны не нашла подтверждения или запрашивающая Сторона не предоставила лицо для проведения собеседования, то ходатайство о реадмиссии с включенным в него запросом об организации собеседования отклоняется центральным компетентным органом запрашиваемой Стороны.

Статья 5

Порядок направления ходатайства о транзите и ответа на него

1. Ходатайство о транзите, составленное в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Соглашения, направляется центральным компетентным органом запрашивающей Стороны центральному компетентному органу

запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером не позднее чем за 15 рабочих дней до планируемого транзита.

2. Ответ на ходатайство о транзите направляется в центральный компетентный орган запрашивающей Стороны центральным компетентным органом запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером и дополнительно в случае необходимости при помощи технических средств передачи информации в течение 10 рабочих дней с даты получения ходатайства о транзите.

Статья 6

Процедура реадмиссии и транзита

1. В целях реадмиссии и транзита Стороны определяют следующие пункты пропуска через государственную границу:

Российская Сторона – во всех международных аэропортах на территории Российской Федерации;

Словенская Сторона – во всех международных аэропортах на территории Республики Словении.

Центральные компетентные органы могут договариваться об использовании других пунктов пропуска через государственную границу в каждом конкретном случае.

2. Центральный компетентный орган запрашивающей Стороны не позднее 5 рабочих дней до предполагаемой даты передачи лица, подлежащего реадмиссии, уведомляет центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны о дате, времени, пункте пропуска через государственную границу и иных условиях передачи.

Центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткие сроки, но не позднее чем через 4 рабочих дня с даты

получения уведомления о передаче лица, подлежащего реадмиссии, информирует центральный компетентный орган запрашивающей Стороны о приемлемости условий передачи.

В случае если условия передачи, предложенные центральным компетентным органом запрашивающей Стороны, являются для центрального компетентного органа запрашиваемой Стороны неприемлемыми, другие условия передачи должны быть согласованы в возможно короткий срок.

3. Условия организации транзита определяются по договоренности центральных компетентных органов Сторон в каждом конкретном случае.

Статья 7

Сопровождение лица, подлежащего реадмиссии или транзиту

1. В случае необходимости передачи лица с сопровождением центральный компетентный орган запрашивающей Стороны заблаговременно сообщает имена и фамилии сопровождающих лиц, вид, номер и дату выдачи их паспортов, номера рейсов, дату и время прилета и убытия.

2. В случае изменения сведений, касающихся сопровождающих лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, центральный компетентный орган запрашивающей Стороны незамедлительно уведомляет центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны в письменной форме об этих изменениях.

3. Сопровождающие лица, находясь на территории государства запрашиваемой Стороны, обязаны соблюдать законодательство государства запрашиваемой Стороны.

4. Сопровождение осуществляется лицами в гражданской одежде при наличии у них действительных паспортов и документов, свидетельствующих о согласованной договоренности в отношении реадмиссии или транзита.

5. Сопровождающие лица не могут иметь при себе оружие и иные предметы, запрещенные или ограниченные к обороту на территории государства запрашиваемой Стороны.

6. Компетентные органы Сторон взаимодействуют друг с другом по всем вопросам, связанным с обеспечением пребывания сопровождающих лиц на территории государства запрашиваемой Стороны. При этом компетентные органы запрашиваемой Стороны при необходимости оказывают возможное содействие сопровождающим лицам.

Статья 8

Расходы

Расходы, понесенные запрашиваемой Стороной при осуществлении реадмиссии или транзита, которые в соответствии со статьей 16 Соглашения отнесены на счет запрашивающей Стороны, возмещаются этой запрашивающей Стороной в евро в течение 30 календарных дней после представления документов, подтверждающих расходы.

Статья 9

Язык

1. В целях реализации положений настоящего Исполнительного протокола материалы, предусмотренные статьей 3 и 7 настоящего Исполнительного протокола, разделами III и IV Соглашения, оформляются

Российской Стороной – на русском языке с приложением перевода на английский или словенский язык;

Словенской Стороной – на словенском языке с приложением перевода на английский или русский язык.

2. Консультации между компетентными органами по вопросам реализации настоящего Исполнительного протокола осуществляются на английском языке, если нет договоренности об ином в каждом конкретном случае.

Статья 10

Внесение изменений

В настоящий Исполнительный протокол могут быть внесены изменения по договоренности между Сторонами.

Статья 11

Вступление в силу и прекращение действия

1. Стороны по дипломатическим каналам информируют друг друга о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Исполнительного протокола.

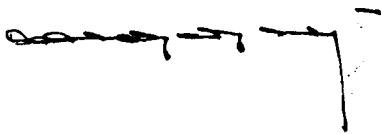
2. Настоящий Исполнительный протокол вступает в силу в порядке, установленном Совместным комитетом по реадмиссии, после уведомления Совместного комитета по реадмиссии в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Соглашения о настоящем Исполнительном протоколе и о выполнении обеими Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Действие настоящего Исполнительного протокола прекращается с даты прекращения действия Соглашения.

Совершено в г. Москве « 25 » апреля 2012 г. в двух экземплярах, каждый на русском, словенском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий при толковании настоящего Исполнительного протокола используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Словении

